

# Cécile Desoutter

# Profilo accademico

**Professore associato di Lingua francese** (L-LIN 04 Lingua e Traduzione – Lingua Francese)

Università di Bergamo

Dipartimento di Lingue, Letterature e culture straniere

Dal 2014

---

## TITOLI

### TITOLI DI STUDIO

**Linguistica francese** : *Doctorat en Sciences du Langage* (Dottorato di ricerca) conseguito presso l'Università di Rouen; *Maîtrise de Français Langue étrangère* (Laurea quadriennale) – Università di Metz.

**Scienze giuridiche e politiche** : *Diplôme d'Etudes Supérieures Spécialisées en Droit de l'Environnement et de l'Aménagement du territoire* (Laurea specialistica) ; *Diplôme de Sciences Politiques – Section Economie et Finance* (Laurea triennale) – Università di Strasburgo.

---

## ATTIVITÀ DI RICERCA

### AMBITI DI RICERCA

- Aspetti semantici, morfosintattici e pragmatico-testuali di discorsi specialistici (in particolare nell'ambito giuridico, amministrativo e istituzionale) e della comunicazione professionale in lingua francese
- Analisi del legame tra il discorso e il suo supporto materiale, con riferimento agli oggetti discorsivi grafici (es. scritte su oggetti della quotidianità: etichette, insegne, sacchetti...)
- Uso del francese in contesti plurilingue, paesaggio linguistico, rapporto tra lingua e identità
- Immaginario linguistico e rapporto dello scrivente con la scrittura in lingua straniera

### COLLABORAZIONE CON CENTRI DI RICERCA E EQUIPE DI RICERCA INTERNAZIONALI

*CERLIS* (Centro di Ricerca sui linguaggi specialistici) dell'Università di Bergamo (dal 2004)

*AD-Culture* (Analisi del discorso e approccio interpretativo alla cultura) – Unité de recherche CLESTHIA, Axe Sens et Discours (Università Paris-Sorbonne Nouvelle) (dal 2014).

Partecipazioni ai progetti:

- *L'enfant et ses droits: la Convention Internationale des droits de l'enfant à travers les langues et les cultures*, Equipe AD-Culture : 2013-2017
- *Discours sur la pauvreté* : Equipe AD-Culture : dal 2018

*DySola* (Dynamiques sociales et langagières) – Centro di ricerca dell'Università di Rouen (France) (*membre associé* 2012- 2016).

*NaviLire Research Group* – Gruppo di ricerca attivo nell'ambito della didattica della lettura/scrittura di testi specialistici (2011-2013).

*LiDiFra* (Linguistique, Didactique et Francophonie) – Centro di ricerca dell'Università di Rouen (*membre associé* 2004-2012).

### **PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA INTERNAZIONALI**

MIXCLASIS *Mixité conjugale, langues, socialisation, identités sociales*, Progetto promosso dall'IRHIS (Institut de Recherche Interdisciplinaire Homme Société), finanziato dalla Région Normandie, Coordinatore: Prof. Régine Delamotte – Laboratoire de recherche DySoLa, Université de Rouen : 2012-2014.

CESP *Communication électronique en situation de plurilinguisme*, Progetto finanziato dall'ISC (Institut des Sciences de la Communication) del CNR francese. Coordinatore: Prof. Foued Laroussi – Laboratoire de recherche LiDiFra, Université de Rouen : 2008-2010.

### **PARTECIPAZIONE A BANDI NAZIONALI**

FFABR 2017: Beneficiaria del Finanziamento delle Attività Base di Ricerca

### **ANVUR (Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema universitario e della Ricerca)**

Valutatrice esterna per la "peer review" dei prodotti di ricerca all'interno della Valutazione Qualità della Ricerca (VQR 2004-2010) e (VQR 2011-2014).

### **PARTECIPAZIONE A COMITATI EDITORIALI/SCIENTIFICI DI RIVISTE E COLLANE EDITORIALI**

*Linguistica e Filologia* – Pubblicazione Università di Bergamo

Membro del comitato editoriale

Collana *Genre à lire... et à penser* – Presses Universitaires de Rouen et du Havre (PURH)

Membro del comitato scientifico

Collana *Plurilectal* – Presses Universitaires de Rouen et du Havre (PURH)

Membro del comitato scientifico

Collana *Cerlis Series* – CELSB Università di Bergamo

Membro del comitato scientifico

PEER REVIEWING per altre riviste:

*Repères DORIF, Etudes de linguistique appliquée, Nouveaux cahiers de la recherche en éducation, Annali di Ca'Foscari Serie occidentale, Le discours et la langue*

### **MEMBRO ASSOCIAZIONI DI SETTORE**

ASL (Association des Sciences du Langage)

SUSLLF (Società Universitaria per gli Studi della Lingua e Letteratura Francese)

Do.Ri.F. Università (Centro di documentazione e di Ricerca per la didattica della lingua francese)

## DIDATTICA

---

### **UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO**

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere (ex Facoltà di Lingue, Letterature straniere e Comunicazione) dal 2004

Titolare dell'insegnamento di Lingua francese II-A (60 ore/10 CFU) nel Corso di Laurea in Lingue e letterature moderne straniere (L11)

Argomenti affrontati: *Sémantique et morphologie lexicales*, *Analyse du français parlé*, *Variation linguistique*.

Titolare dell'insegnamento di Lingua francese III (30 ore/5 CFU) nel Corso di Laurea in Lingue e letterature moderne straniere (L11) (per affidamento dal 2005 al 2014)

Argomenti affrontati: *Analyse textuelle des discours (cohérence/cohésion et progression textuelle, énonciation, représentation des discours autres, implications...)* con riferimento ai vari generi discorsivi della stampa francofona cartacea o elettronica.

Titolare dell'insegnamento di Lingua francese LM (60 ore/10 CFU) nel Corso di Laurea magistrale in Lingue moderne per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale (LM38)

Argomenti affrontati:

*Analyse des discours spécialisés (juridiques, d'entreprises, institutionnels)* con approccio contrastivo francese-italiano;

*Analyse des interactions verbales* con particolare riferimento all'ambito professionale e agli aspetti interculturali della comunicazione.

Referente didattico per i laboratori didattici: 'Lingua e traduzione per l'audiovisivo' (francese-italiano) (2011 e 2016), 'Tradurre un sito web' (2013), 'Comunicazione interna ed esterna nelle imprese internazionali' (2008), 'Comunicare in un ambiente interculturale' (2006) del Corso di Laurea magistrale in Lingue moderne per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale.

Facoltà di Giurisprudenza - (Affidamento 2005-2007)

Titolare dell'insegnamento di Lingua francese specialistica per il Corso di Laurea specialistica in Giurisprudenza

Argomenti trattati: Lingua francese per la comunicazione giuridica.

Facoltà di Economia - (Docente a contratto dal 1999 al 2004)

Titolare dell'insegnamento di Lingua francese e Lingua francese avanzata

Argomenti trattati: Lingua francese per la comunicazione aziendale.

### **SILSIS di Bergamo/Brescia**

Insegnamento di Linguaggi specialisti francesi (contratto 2001/02; 2002/03).

Argomenti trattati: analisi dei discorsi specialistici nell'ottica didattica della scuola di II grado.

### **DOCENZA ALL'ESTERO - Mobilità Erasmus staff**

Attività di docenza presso l'Université de Poitiers (France), Faculté de Lettres et Langues, lezioni all'interno degli insegnamenti di Lingua-traduzione italiana (ott. 2012).

Attività di docenza presso Dalian University of Foreign Languages (Repubblica Popolare Cinese), lezioni all'interno degli insegnamenti di Lingua (maggio 2018)

### **UNIVERSITÀ LUIGI BOCCONI DI MILANO**

Docente a contratto di Lingua francese (2001/02; 2002/03).

Lettrice di scambio ai sensi degli accordi culturali interministeriali italo-francesi, incaricata degli insegnamenti di francese degli affari e francese giuridico (1995-2001).

### **UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO**

Lettrice di Lingua francese – Facoltà di Scienze politiche (1988/95).

---

## **INCARICHI ISTITUZIONALI - UNIVERSITÀ DI BERGAMO**

### **ATENEIO**

Direttrice del Centro Competenza Lingue (dal 2016)

Membro della Commissione per le relazioni internazionali d'Ateneio (2013 -2017)

Membro della Giunta del Centro Competenza Lingue (dal 2013)

Membro del Comitato scientifico del Centro Competenza Lingue – Referente per la lingua francese (dal 2013)

### **DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE (già dipartimento di Lingue, Letterature straniere e Comunicazione)**

Membro del Consiglio di Dipartimento

Delegata per le Relazioni internazionali del Dipartimento (2013-2017).

Referente Erasmus per gli accordi con le Università di : Sorbonne Nouvelle-Paris3; Paris-Est Créteil; Paris-Diderot; Le Havre; Rouen; Lumière-Lyon2; Stendhal-Grenoble3; Limoges; Poitiers, Bordeaux Montaigne).

Referente dell'area di Lingua francese e Letteratura francese per l'approvazione degli esami conseguiti nell'ambito della mobilità studenti Erasmus.

Membro del Collegio di Dottorato di ricerca in Scienze Linguistiche (Bergamo/Pavia)

Membro del Consiglio del Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale (LM38).

Referente per l'Internazionalizzazione

Responsabile del Doppio Diploma di Laurea Magistrale LM38 dell'Università di Bergamo / Master Il Commerce International et Langues Appliquées de l'Université Lumière-Lyon2, avviato nell'a.a. 2013/14. Il percorso di diploma congiunto ha ricevuto il Label scientifico dell'Università italo-francese.

Membro del Consiglio del Corso di Laurea in Lingue e Letterature Moderne straniere (L11).

Membro della commissione giudicatrice per l'assegno di ricerca triennale L-LIN04 e responsabile del progetto dal titolo "*L'espressione linguistica dell'empatia nei discorsi specialistici in lingua francese*" (2017)

Membro della commissione giudicatrice dell'esame per l'ammissione al Corso di dottorato di ricerca in Scienze linguistiche - XXIX ciclo (2013/14) e XXXIII ciclo (2017/2018)

Presidente della Commissione per lo svolgimento delle prove di ammissione ai corsi di Tirocinio formativo attivo (TFA) (2012/13).

Presidente della Commissione per l'esame finale di abilitazione all'insegnamento nella scuola secondaria di I e II grado: classi A245 e A246 (2013).

Membro delle Commissioni di esami di ammissione alla SILSIS e ai corsi abilitanti speciali e Commissioni di esami di Stato per le Classi 45/A e 46/A (A.A. 2005/06, 2006/07, 2007/08).

---

## **ALTRE ESPERIENZE PROFESSIONALI**

---

### **AMBASCIATA DI FRANCIA / CENTRE CULTUREL FRANÇAIS DE MILAN (1995/2001)**

*Attachée de coopération linguistique et universitaire*

con il compito di individuare, promuovere e sostenere iniziative a favore della cooperazione e degli scambi culturali e linguistici tra Francia e Italia.

---

## **ONORIFICENZE**

---

*Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques*, con decreto del Primo Ministro della Repubblica francese del 10 ottobre 2003.

Bergamo, 2019